

Tervetuloa ensimmäiselle Kolttasaamelaiden kesäleirille!



28.7.2025



Pasvik, Norja

Ohjelma:

Järjestäjä varaa oikeuden muuttaa ohjelmaa ilman ennakkoilmoitusta

28. heinäkuuta, maanantai

09.00 - 11.30	Yhteiskuljetus Ivalon ja Inarin alueelta <i>Vaihtoehtoinen:</i> oma kuljetus (matkakustannuksia ei korvata)
11.30 - 13.00	Saapuminen Neideniin , välipala Ohjattu kierros Ä'vv kolttasaamelaisessa museossa: Pysyvä näyttely Skoltelandet ja vaihtuvat näyttelyt Pie'ss – Dens and Sounds Tekijät: Tero Harju ja Tuuli Malla Vääim kïøj – Traces of innermost Tekijät: Matleena Fofonoff, Venke Tørmænen, Kjellaug Isaksen ja Irene Rasmussen
14.00 – 15:00	Saapuminen Kirkkoniemeen Lounas: Amundsen Cafe (Dr. Wessels gate 17) <i>Menu: Pizza</i>
15.00 - 16.30	Aikaa käydä kaupoissa / tutustua nähtävyyksiin / levätä BASEN 2.0 kerholla, Johan Knudtzensgate 1
16.30	Lähtö Kirkkoniemestä (Johan Knudtzensgate 1) ja matka leiripaikalle
17.30 - 18.30	Saapuminen Svanvikiin Majoittuminen Pasvikin kansanopiston asuntoloihin (asuntolat 1–5) Aikaisempi sisäänkirjautuminen <u>ei</u> mahdollista
19.00 - 20.00	Tervetuliaispäivällinen NIBIO Svanhovd:n ravintolassa, kävelymatkan päässä leirialueelta <i>Menu: Lasagne ja salaatti / kasvisvaihtoehto</i>



29. heinäkuuta, tiistai

- 09.00 - 10.00** Aamianen **Pasvikin kansanopiston** asuntolassa (itsepalvelu, aamiaistarvikkeet toimittaa järjestäjä)
- 11.00 - 13.00 Tervetuloa kesäleirille: Ohjelman ja osallistujien esittely
Paikka: Kokoussali Petchenga, NIBIO Svanhovd -keskus / Leirialue (sään mukaan)
- 11.00 - 13.00 Vaihtoehtoista toimintaa nuoremmille osallistujille: Ulkopelit leirialueella/
NIBIO Svanhovd:n leikkikenttä nuorimmille (2-5 vuotiaalle)
- 13.30 - 14.30** Lounas **NIBIO Svanhovd:n** ravintolassa
Menu: Kanakeitto ja leipä / kasvisvaihtoehto
- 14.30 – 15.30 NIBIO Svanhovd -keskuksen esittely: elokuva Øvre Pasvik kansallispuistosta, kierros luontomuseossa (itsenäisesti osallistujien toimesta)
Paikka: NIBIO Svanhovd -keskus
- 15.30 - 17.00 Aktiviteetti: Perinteisiä pelejä ja tutustumista
Paikka: Kokoussali Petchenga, NIBIO Svanhovd -keskus / Leirialue (sään mukaan)
- 18.30 - 19.30** Päivällinen **NIBIO Svanhovd:n** ravintolassa
Menu: Lihapullat ja perunamuusi / kasvisvaihtoehto
- 20.00 - 23.00 Sauna, Utnes (600m leirialueelta)



Interreg
Aurora



Co-funded by
the European Union



Oummu rääst raaj – People cross the borders

30. heinäkuuta, keskiviikko

- 09.00 - 10.00** Aamianen **Pasvikin kansanopiston** asuntolassa (itsepalvelu, aamiaistarvikkeet toimittaa järjestäjä)
- 10:00 - 11.00 Valinnainen: Johdatus perinteisiin koltasaamelaisiin tansseihin Paatsjoen ja Petsamon alueilta
Järjestäjä: Irja Jefremoff
- 11.00 - 17.00 Yrttien keräämistä mauste-, tee- ja lääkekäyttöön, sekä kasvien keräämistä lankojen värjäämistä varten.
Lounaan jälkeen: Kerättyjen materiaalien valmistelu käsitöitä varten, lankojen värjäystä. Käytetään koltansaamen perussanastoa
Paikka: kokoussali Petchenga, NIBIO Svanhovd -keskus
Järjestäjät: Venke Tørmænen, Irja Jefremoff
- 13.00 - 14.00** Lounas **NIBIO Svanhovd:**n ravintolassa (*ryhmä 1 ja nuoret*)
Menu: Kalakeitto ja leipä / kasvisvaihtoehto
- 11.00 - 17.00 Aktiviteettiryhmä 2: Verkkokalastus Paatsjoella, sisältäen lounaan Sametissa (Patongit NIBIO Svanhovd -kahvilasta)
Järjestäjä: Johan Beddari
- 11.00 - 17.00 Vaihtoehtoista toimintaa nuoremmille osallistujille (7-17v): Kirkkoniemen uima-allas ([Barentsbadet](#)), sisältäen lounaan, jonka järjestää Etelä-Varangin kunta
! Tarvitaan kaksi vapaaehtoista aikuista (ajamaan ja vahtimaan) !
- 11.00 - 17.00 Vaihtoehtoista toimintaa nuorimmille lapsille (2-5v): Leikkejä
- 17.00 - 18.00 Perinteisiä koltasaamelaisia tansseja Paatsjoen ja Petsamon alueilta
Järjestäjä: Irja Jefremoff
- 18.00 - 20.00** Päivällisen valmistus avotulella ja päivällinen leirinuotiolla
- 20.00 - 23.00 Sauna, Utnes (600m leirialueelta)



Interreg
Aurora



Co-funded by
the European Union



Oummu rääst raaj – People cross the borders

31. heinäkuuta, torstai

- 09.00 - 10.00** Aamianen **Pasvikin kansanopiston** asuntolassa (itsepalvelu, aamiaistarvikkeet toimittaa järjestäjä)
- 10.00 - 12.00 **Aktiviteetti:** Johdatus paikalliseen kolttasaamelaiden historiaan
Paikka: Kokoussali Petchenga, NIBIO Svanhovd -keskus /
Järjestäjät: Venke Tørmænen, Irja Jefremoff
(Norja-suomi kääntäjä paikalla)
- 10.00 - 12.00 **Vaihtoehtoista toimintaa nuoremmille osallistujille:** Käsityöpaja
Järjestäjä: Heidi Gauriloff
- 12.00 - 13.00** Lounas **NIBIO Svanhovd:n** ravintolassa
Menu: Tomaattikeitto ja leipä
- 13.00 - 17.00 **Aktiviteetti:** Retki Paatsjokilaakson kolttasaamelaisasutusalueille
Järjestäjät: Venke Tørmænen, Irja Jefremoff
(Norja-suomi kääntäjä paikalla)
- 18.00 - 19.00** Päivällinen **NIBIO Svanhovd:n** ravintolassa
Menu: Lihapata / kasvisvaihtoehto
- 20.00 - 23.00 Sauna, Utnes (600m leirialueelta)



Interreg
Aurora



Co-funded by
the European Union



Oummu ráást raaj – People cross the borders

1. elokuuta, perjantai

09.00 - 10.00

Aamianen **Pasvikin kansanopiston** asuntolassa (itsepalvelu, aamiaistarvikkeet toimittaa järjestäjä)

10.00 - 14.00

Aktiviteettiryhmä 1: Verkkokalastus Paatsjoella sisältäen lounaan Sametissa (Patongit NIBIO Svanhovd -kahvilasta), kuljetus yksityisautoilla

Järjestäjä: Johan Beddari, Tauno Porsanger

10.00 - 13.00

Aktiviteettiryhmä 2: Kerättyjen materiaalien valmistelu käsitöitä varten jatkuu, langan värjäys, neulonta

Helmikirjonta

Paikka: kokoussali Petchenga, NIBIO Svanhovd -keskus

Järjestäjä: Venke Tørmænen, Heidi Gauriloff

13.00 - 14.00

Lounas **NIBIO Svanhovd:n** ravintolassa (ryhmä 2)

Menu: Salaattisekoitus ja leipä

14.00 - 17.00

Aktiviteettiryhmät 1 ja 2: Kalan käsittely ruoaksi ja käsityötarvikkeiksi. Ruoan valmistaminen päivälliselle käyttäen keskiviikkona kerättyjä mausteita ja yrttejä

Paikka: kokoussali Petchenga, NIBIO Svanhovd -keskus / Leirialue

Järjestäjät: Venke Tørmænen, Heidi Gauriloff

Tauno Porsanger (kalan savustus)

14.00 - 17.00

Vaihtoehtoista toimintaa nuoremmille osallistujille: Jalkapalloturnaus

18.00 - 20.00

Päivällisen valmistus avotulella ja päivällinen leirinuotiolla

Järjestäjä: Tauno Porsanger

20.00 - 23.00

Sauna, Utnes (600m leirialueelta)



Interreg
Aurora



Co-funded by
the European Union



Oummu ráást raaj – People cross the borders

2. elokuuta, lauantai

09.00 - 10.00	Aamianen Pasvikin kansanopiston asuntolassa (itsepalvelu, aamiaistarvikkeet toimittaa järjestäjä)
10.00 - 11.00	Bussi Svanvikista Kirkkoniemeen
11.00 - 12.00	<u>Valinnainen:</u> Mahdollisuus opastettuun kierrokseen Kirkkoniemen ympäristössä englanniksi (vahvistettava)
11.00 - 18.00	<u>Aktiviteetti:</u> Vierailu Kirkkoniemi-päiville, sekä Sprettfestivalen-tapahtumaan nuoremmille osallistujille Kirkkoniemessä Katso ohjelmat: https://kirkenesdagene.no/program/ ; https://sprettfestivalen.no/ Lounas ja päivällinen omakustanteisesti Kirkkoniemessä Mahdollisuus käydä Kirkkoniemen uimahallissa (Barentsbadet) – järjestelyt itsenäisesti osallistujien toimesta https://www.facebook.com/barentsbadet/?locale=nb_NO Mahdollisuus levätä ja leikkiä BASEN 2.0 kerholla, Johan Knudtzensgate 1
18.00 - 19.30	Bussi Kirkkoniemestä (Johan Knudtzensgate 1) Svanvikiin, sisältäen pysähdyksen Rema 1000 -kaupassa
20.00 - 23.00	Sauna, Utnes (600m leirialueelta)



Interreg
Aurora



Co-funded by
the European Union



Oummu ráást raaj – People cross the borders

3. elokuuta, sunnuntai

- 09.00 - 10.00** Aamianen **Pasvikin kansanopiston** asuntolassa (itsepalvelu, aamiaistarvikkeet toimittaa järjestäjä)
- 10.00 - 12.00 Aktiviteetti: Perinteisiä kolttsaamelaisia tansseja
Järjestäjä: Kadrill Group
- 12.00 - 13.00** Lounas **NIBIO Svanhovd:n** ravintolassa
Menu: Minestronekeitto ja leipä
- 14.00 - 17.00 Aktiviteetti: Kolttsaamelaisten juhla, leirin näyttelyn avajaiset **NIBIO Svanhovd:ssa**
- 17.00 - 18.00** Päivällisbuffet **NIBIO Svanhovd:n** ravintolassa
- 19.00 - 21.00 Tunnelmallinen ilta leiritulen äärellä

4. elokuuta, maanantai

- 09.00 - 10.00** Aamianen **Pasvikin kansanopiston** asuntolassa (itsepalvelu, aamiaistarvikkeet toimittaa järjestäjä)
- 10.00 - 12.00 Pakkaaminen / vapaa-aikaa
- 12.00 - 13.00** Läksiäislounas **NIBIO Svanhovd:n** ravintolassa
Menu: Salaattisekoitus ja leipä
- 13.00 - 14.00 Uloskirjautuminen ja lähtö Svanvikistä Kirkkoniemeen ja Inarin alueelle
Vaihtoehtoinen: oma kuljetus (matkakustannuksia ei korvata)

